



59 Elizabeth II  
A.D. 2010  
Canada

# **Journals of the Senate**

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N° 9

Tuesday, March 23, 2010

2:00 p.m.

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

# **Journaux du Sénat**

(Non révisé)

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

Le mardi 23 mars 2010

14 heures

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire

Day  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Johnson  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Marshall  
 Martin  
 Meighen  
 Mercer  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore

Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Patterson  
 Pépin  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey

Runciman  
 St. Germain  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith  
 Stewart Olsen  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 \*Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 \*Dawson

Day  
 \*De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
 Johnson  
 \*Keon  
 Kinsella  
 Kochhar  
 \*Lang  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Marshall  
 Martin  
 \*Massicotte  
 \*McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Mitchell  
 Mockler

Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 \*Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Patterson  
 Pépin  
 \*Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud

Rompkey  
 Runciman  
 St. Germain  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith  
 Stewart Olsen  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

## PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Corporal Darren James Fitzpatrick who was wounded while serving his country in Afghanistan and died of his injuries on Saturday.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### Tabling of Documents

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Letter from the President of the Treasury Board to the Leader of the Government in the Senate concerning the Supplementary Estimates (C), 2009-2010.—Sessional Paper No. 3/40-57S.

Document entitled *Canada's Engagement in Afghanistan — December 2009*.—Sessional Paper No. 3/40-58.

### Introduction and First Reading of Government Bills

The Honourable Senator Comeau presented a Bill S-3, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Murray, P.C. presented a Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Murray, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du caporal Darren James Fitzpatrick blessé pendant qu'il servait son pays en Afghanistan et qui a succombé à ses blessures samedi dernier.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### Dépôt de documents

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Lettre du président du Conseil du Trésor au Leader du gouvernement au Sénat au sujet du Budget des dépenses supplémentaires (C) 2009-2010.—Document parlementaire n° 3/40-57S.

Document intitulé *L'engagement du Canada en Afghanistan — Décembre 2009*.—Document parlementaire n° 3/40-58.

### Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

L'honorable sénateur Comeau présente un projet de loi S-3, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Murray, C.P., présente un projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Moore tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Annual Conference of the Council of State Governments, held in La Quinta, United States, from November 12 to 15, 2009.—Sessional Paper No. 3/40-59.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 62nd Annual Meeting of the Council of State Governments-West, held in Santa-Fe, United States, from October 5 to 8, 2009.—Sessional Paper No. 3/40-60.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 33rd Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers, held in Saint John, New Brunswick, on September 14 and 15, 2009.—Sessional Paper No. 3/40-61.

## Presentation of Petitions

The Honourable Senator Rompkey, P.C. presented a petition:

Of Residents of Grand Falls-Windsor, Newfoundland and Labrador, concerning the need to protect the pensions of Abitibi Bowater retirees.

## Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Moore dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la conférence annuelle de la « Council of State Governments », tenue à La Quinta (États-Unis), du 12 au 15 novembre 2009.—Document parlementaire n° 3/40-59.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 62<sup>e</sup> réunion annuelle de la « Council of State Governments — West », tenue à Santa Fe (États-Unis), du 5 au 8 octobre 2009.—Document parlementaire n° 3/40-60.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 33<sup>e</sup> conférence des gouverneurs de la Nouvelle Angleterre et des premiers ministres de l'est du Canada, tenue à Saint Jean (Nouveau-Brunswick), les 14 et 15 septembre 2009.—Document parlementaire n° 3/40-61.

## Présentation de pétitions

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., présente une pétition :

De Résidents de Grand Falls-Windsor (Terre-Neuve-et-Labrador) concernant le besoin de protéger les fonds de pension des retraités de la compagnie Abitibi Bowater.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Second reading of Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator Finley called the attention of the Senate to the inquiry standing in the name of the Honourable Senator Comeau concerning the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### OTHER BUSINESS

#### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

#### Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart Olsen, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### Interpellations

L'honorable sénateur Finley attire l'attention du Sénat sur l'interpellation inscrite au nom de l'honorable sénateur Comeau concernant le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### AUTRES AFFAIRES

#### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

## Reports of Committees

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*budget—study on the review of the DNA Identification Act—power to travel*), presented in the Senate on March 18, 2010.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## Other

Orders No. 3, 1, 5 and 4 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of the sexual exploitation of children in Canada, with a particular emphasis on understanding the scope and prevalence of the problem of the sexual exploitation of children across the country and in particularly affected communities;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## Rapports de comités

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*budget—étude sur l'examen de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 18 mars 2010.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 3, 1, 5 et 4 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant traités aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la question de l'exploitation sexuelle des enfants au Canada, en particulier dans le but de comprendre l'ampleur et la prévalence du problème de l'exploitation sexuelle des enfants dans notre pays et dans les communautés particulièrement touchées;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than June 30, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité depuis la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux depuis le début de la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux depuis le début de la deuxième session de la trente-septième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the administration and operation of the *Canada Health Act* for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-6, s. 23.—Sessional Paper No. 3/40-51.

Report of the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Canada Pension Plan Act*, R.S.C. 1985, c. C-8, sbs. 117(2).—Sessional Paper No. 3/40-52.

Report on the administration of student financial assistance programs for the loan year 2007-2008, pursuant to the *Canada Student Financial Assistance Act*, S.C. 1994, c. 28, sbs. 20(1).—Sessional Paper No. 3/40-53.

Report of the Public Service Staffing Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "110(2)" and 13.—Sessional Paper No. 3/40-54.

Report on the operations under the *Canada Water Act* for the fiscal years ended March 31, 2007 and 2008, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-11, s. 38.—Sessional Paper No. 3/40-55.

List of Commissions issued for the year 2009, pursuant to the *Public Officers Act*, R.S.C. 1985, c. P-31, s. 4.—Sessional Paper No. 3/40-56.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:43 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

---

### Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

#### Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Ogilvie (*March 18, 2010*).

#### Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Raine (*March 18, 2010*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Finley (*March 18, 2010*).

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la santé* pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-6, art. 23. —Document parlementaire n° 3/40-51.

Rapport sur le Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8, par. 117(2).—Document parlementaire n° 3/40-52.

Rapport sur l'administration du Programme d'aide financière aux étudiants pour l'année de prêt 2007-2008, conformément à la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, L.C. 1994, ch. 28, par. 20(1).—Document parlementaire n° 3/40-53.

Rapport du Tribunal de la dotation de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 110(2) » et 13.—Document parlementaire n° 3/40-54.

Rapport sur les opérations effectuées en application de la *Loi sur les ressources en eau du Canada* pour les exercices terminés les 31 mars 2007 et 2008, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-11, art. 38.—Document parlementaire n° 3/40-55.

Liste des commissions émises durant l'année 2009, conformément à la *Loi sur les fonctionnaires publics*, L.R.C. 1985, ch. P-31, art. 4.—Document parlementaire n° 3/40-56.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 43 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

---

### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

#### Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie (*le 18 mars 2010*).

#### Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 18 mars 2010*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 18 mars 2010*).



**Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Campbell (*March 18, 2010*).

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Banks (*March 18, 2010*).

**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*March 22, 2010*).

The Honourable Senator Stollery replaced the Honourable Senator Hubley (*March 18, 2010*).

The Honourable Senator Mahovlich replaced the Honourable Senator Zimmer (*March 18, 2010*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Furey (*March 22, 2010*).

The Honourable Senator Furey replaced the Honourable Senator Poulin (*March 18, 2010*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Robichaud, P.C. replaced the Honourable Senator Carstairs, P.C. (*March 22, 2010*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Neufeld (*March 23, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Ogilvie (*March 23, 2010*).

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Neufeld (*March 22, 2010*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Patterson (*March 23, 2010*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Martin (*March 23, 2010*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Lang (*March 22, 2010*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Manning (*March 22, 2010*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Plett (*March 18, 2010*).

**Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 18 mars 2010*).

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 18 mars 2010*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 22 mars 2010*).

L'honorable sénateur Stollery a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 18 mars 2010*).

L'honorable sénateur Mahovlich a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 18 mars 2010*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Furey (*le 22 mars 2010*).

L'honorable sénateur Furey a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 18 mars 2010*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Carstairs, C.P. (*le 22 mars 2010*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 23 mars 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie (*le 23 mars 2010*).

L'honorable sénateur Ogilvie a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 22 mars 2010*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 23 mars 2010*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 23 mars 2010*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 22 mars 2010*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 22 mars 2010*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 18 mars 2010*).







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5